



Originalbedienungsanleitung

Översättning av originalbruksanvisningen

**CargoMaster**  
**C400**

[www.cargomaster.org](http://www.cargomaster.org)



Ideen bewegen mehr

**CE-Konformitätserklärung**

Die Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH erklärt hiermit, dass die Produkte vom Typ CargoMaster den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG Anhang 1 entsprechen.

Bei einer nicht mit der Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH abgestimmten Änderung des CargoMaster, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.



Herstellerunterschrift:

Martin Kober  
(Geschäftsführer)

**CE-försäkran om överensstämmelse**

Företaget AAT Alber Antriebstechnik GmbH intygar härmed att produkter från Typ CargoMaster följer de tillämpliga bestämmelserna i maskindirektivet 2006/42/EG bilaga 1. Denna försäkran förlorar sin giltighet om CargoMaster ändras på ett sätt som inte har godkänts av AAT Alber Antriebstechnik GmbH.



Tillverkarens underskrift:

Martin Kober  
(VD)



AAT Alber Antriebstechnik GmbH  
Postfach 10 05 60 · D-72426 Albstadt  
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0  
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35  
info@cargomaster.org · www.cargomaster.org

# D

## Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Symbole und Sicherheitshinweise</b>	<b>07</b>
<b>2</b>	<b>Produktbeschreibung</b>	<b>10</b>
2.1	Geräteübersicht	10
2.2	Technische Daten	12
2.3	Mass-Skizze	16
2.4	Lieferumfang	17
2.5	Zubehör	17
<b>3</b>	<b>Montage</b>	<b>19</b>
3.1	Handgriffe	19
3.2	Spiralkabel-Stecker	21
3.3	Demontage	21
<b>4</b>	<b>Inbetriebnahme</b>	<b>22</b>
4.1	Verstellbare Handgriffe	22
4.2	Verstellbare Ausleger (nur Standard)	25
4.3	Akku-Pack	26
4.4	Einschalten	26
4.5	Neutralstellung	27
4.6	Überprüfung der Sicherheitsbremsen	29
4.7	Einzelstufenschaltung	30
4.8	Stufenlos regulierbare Geschwindigkeit	31
4.9	Notaus	31
<b>5</b>	<b>Bedienung</b>	<b>32</b>
5.1	Liffunktion	32
5.2	Lastaufnahme	34
5.3	Fahren auf der Ebene	36
5.4	Fahren auf der schiefen Ebene	38
5.5	Treppensteigen - Aufwärts	41

# D

5.6	Treppensteigen - Abwärts. . . . .	44
5.7	Auf Treppe ablegen. . . . .	47
5.8	Abstellen. . . . .	48
5.9	Beladen eines Fahrzeugs. . . . .	50
5.10	Entladen eines Fahrzeugs. . . . .	52
5.11	Transport. . . . .	55
<b>6</b>	<b>Pflege und Wartung . . . . .</b>	<b>56</b>
6.1	Akku-Pack . . . . .	56
6.2	Wechsel der elektrischen Sicherungen . . . . .	60
6.3	Wechsel der Blei-Akkus . . . . .	62
6.4	Brems-/Steigfußbeläge prüfen . . . . .	66
6.5	Reinigung/Desinfektion. . . . .	67
6.6	Entsorgung. . . . .	69
<b>7</b>	<b>Fehlerzustände und Problemlösungen . . . . .</b>	<b>70</b>
7.1	Fehlerzustände. . . . .	70
7.2	Problemlösungen. . . . .	73
<b>8</b>	<b>Garantie und Haftung . . . . .</b>	<b>75</b>
8.1	Garantie . . . . .	75
8.2	Haftung . . . . .	76

# Innehållsförteckning

<b>1</b>	<b>Symboler och säkerhetsanvisningar</b>	<b>07</b>
<b>2</b>	<b>Produktbeskrivning</b>	<b>10</b>
2.1	Produktöversikt	10
2.2	Tekniska data	12
2.3	Mått ritning	16
2.4	Leveransomfång	17
2.5	Tillbehör	17
<b>3</b>	<b>Montering</b>	<b>19</b>
3.1	Handtag	19
3.2	Kontakt med spiralkabel	21
3.3	Demontera	21
<b>4</b>	<b>Idrifttagning</b>	<b>22</b>
4.1	Justerbara handtag	22
4.2	Justerbar bom (endast standard)	25
4.3	Batteripaket	26
4.4	Slå på	26
4.5	Neutralläge	27
4.6	Kontroll av säkerhetsbromsarna	29
4.7	Enstegsläge	30
4.8	Steglöst reglerbar hastighet	31
4.9	Nödavstängning	31
<b>5</b>	<b>Användning</b>	<b>32</b>
5.1	Lyftfunktion	32
5.2	Lasta	34
5.3	Köra på jämnt underlag	36
5.4	Köra på lutande underlag	38

5.5	Trappklättring – uppåt . . . . .	41
5.6	Trappklättring – nedåt . . . . .	44
5.7	Lägga ned kärnan i en trappa . . . . .	47
5.8	Parkera. . . . .	48
5.9	Lasta i ett fordon . . . . .	50
5.10	Lasta ur ett fordon . . . . .	52
5.11	Transport. . . . .	55
<b>6</b>	<b>Skötsel och underhåll . . . . .</b>	<b>56</b>
6.1	Batteripaket . . . . .	56
6.2	Byta elektriska säkringar . . . . .	60
6.3	Byta blybatterier . . . . .	62
6.4	Kontrollera broms-/klättringsfotbelägg. . . . .	66
6.5	Rengöring/desinfektion . . . . .	67
6.6	Avfallshantering . . . . .	69
<b>7</b>	<b>Funktionsfel och problemlösning . . . . .</b>	<b>70</b>
7.1	Funktionsfel . . . . .	70
7.2	Problemlösning. . . . .	73
<b>8</b>	<b>Garanti och produktansvar . . . . .</b>	<b>75</b>
8.1	Garanti . . . . .	75
8.2	Produktansvar . . . . .	76

## 1 Symbole und Sicherheits-hinweise



**WARNUNG** - Kann zu Tod oder schwerer Körperverletzung führen!



**VORSICHT** - Kann zu leichten Körperverletzungen führen!



**HINWEIS** - Kann zu Sachschaden führen!

- » Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen und Warn-/Sicherheits-hinweise beachten.
- » Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion, Sicherheitsbremsen und Steigfußbeläge prüfen.
- » Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern.
- » Technische Daten beachten.
- » Hebeleistung nicht überschreiten.
- » Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person, bei Minderjährigen ab 16 Jahren nur unter Aufsicht. Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den CargoMaster sicher zu bedienen.
- » Immer mit beiden Händen bedienen.
- » Ohne Last und mit niedrigster Geschwindigkeit üben.
- » Rutschfestes Schuhwerk tragen.
- » Zur Beförderung von Lasten. Nicht zum Transport von Personen.
- » Lasten mit Zurrgerät sichern.
- » Feststellschrauben immer fest anziehen.

## 1 Symboler och säkerhets-anvisningar



**ARNING** – Kan leda till dödsfall eller svåra personskador!



**CAUTION** - Kan leda till lindrigare personskador!



**NOTE** - Kan leda till materiella skador!

- » Läs igenom bruksanvisningen och beakta varnings-/säkerhets-anvisningarna innan produkten tas i drift.
- » Kontrollera att elektroniken, säkerhetsbromsarna och klättringsfotbeläggerna fungerar innan produkten tas i drift.
- » Förvara i frostfri omgivning minst en timme före idrifttagning.
- » Beakta den tekniska informationen.
- » Överskrid inte lyftkapaciteten.
- » Får endast betjänas av en enskild utbildad person. Minderåriga fr.o.m. 16 år får endast använda kärnan under uppsikt. Användaren ska vara fysiskt och psykiskt kapabel att använda CargoMaster på ett säkert sätt.
- » Manövrera alltid kärnan med båda händerna.
- » Öva på att använda kärnan utan last och så långsamt som möjligt.
- » Använd halkskyddade skor.
- » För att transportera last. Får inte användas för att transportera personer.

- » Sicherheitsbremsen vor jedem Treppensteigvorgang oder vor dem Befahren einer schiefen Ebene entriegeln.
- » Niemals unter die Lastgabel/Lastschaufel stehen bzw. fassen.
- » Niemals in rotierende/bewegende Teile fassen.
- » Bei Regen, Nässe, Schnee oder Glätteis aufgrund eingeschränkter Bremswirkung nicht einsetzen.
- » Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, CargoMaster nicht benutzen.
- » Für rutsch- und stolperfreie Fahrwege sorgen.
- » Nicht auf Rolltreppen oder Laufbändern verwenden.
- » Beim Blockieren der Antriebselemente sofort ausschalten.
- » Bei der Schaufelversion ist das Be- und Entladen eines Fahrzeugs mit der integrierten Liftfunktion aufgrund erhöhter Kippgefahr nicht gestattet, evtl. Hilfstreppe verwenden.
- » Beim Transport ausschalten.
- » Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern.
- » Niemals am Rahmenuntergestell heben.
- » Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden.
- » Steckkontakte müssen trocken sein.
- » Vor Feuchtigkeit schützen.
- » Ladegerät und Kfz-Ladeleitung vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen.
- » Sicherheitsbremsen, Bremstrommeln in Felgen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit Spiritus reinigen.
- » Keinen Hochdruckreiniger verwenden.
- » Während Reinigung nicht rauchen.
- » Surra lasten med spännband.
- » Låsskruvarna ska alltid dras åt jämnt.
- » Lås upp säkerhetsbromsarna före varje trappklättring eller innan kärnan körs på ett sluttande underlag.
- » Stå aldrig under eller håll i en lastgaffel/lastplatta.
- » Ta aldrig tag i delar som rör sig/roterar.
- » P.g.a. den reducerade bromsverkan får kärnan inte användas vid regn eller på vått, snöigt eller halt underlag.
- » CargoMaster får inte användas om bara bromsen på ena sidan fungerar eller om bromsarna inte fungerar alls.
- » Sörj för att underlaget är halkfritt och fritt från hinder.
- » Använd inte i rulltrappor eller på rullband.
- » Stäng av kärnan omedelbart om drivelementen är blockerade.
- » P.g.a. den ökade tippriksen får modellen med lastplatta inte användas för i- och urlastning av fordon med den inbyggda lyftfunktionen. Använd eventuellt en hjälptrappa.
- » Stäng av vid transport.
- » Vid transport i fordon ska produkten säkras enligt gällande lagstadgade bestämmelser.
- » Lyft aldrig i ramstativet.
- » Ladda batteripaketet efter varje användningstillfälle.
- » Stickkontaktorna måste vara torra.
- » Skydda mot fukt.
- » Skydda laddaren och billaddarkabeln från olja, fett, aggressiva rengöringsmedel, förtunningsmedel och skador.
- » Rengör säkerhetsbromsarna och bromstrummorna i fälgarna med sprit en gång i veckan eller om de är smutsiga.
- » Rengör inte kärnan med högtrycksvätt.



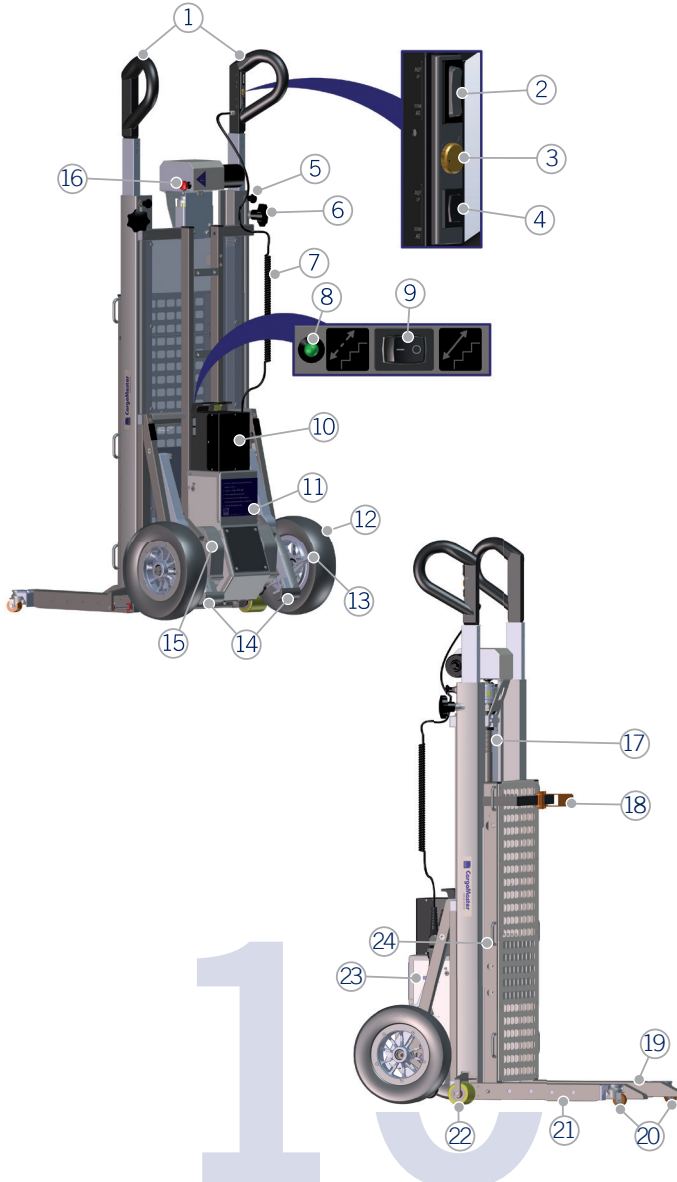
- » Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder vom autorisierten Personal durchgeführt werden.
- » Die Oberflächentemperatur kann sich durch externe Wärmequellen (z.B. Sonnenlicht) erhöhen.
- » CargoMaster von Zündquellen fernhalten.
- » CargoMaster kann hochempfindliche elektromagnetische Felder anderer elektronischer Geräte (z.B. Anti-Diebstahl-Vorrichtungen) stören.
- » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Zubehörteile verwenden.
- » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Automatik-Ladegerät verwenden.
- » Nach dem Durchlesen Bedienungsanleitung sorgfältig aufbewahren.
- » Rök inte medan kärnan rengörs.
- » Reparationer får endast utföras av tillverkaren eller av auktoriserad personal.
- » Yttemperaturen kan stiga på grund av yttre värmekällor (t.ex. solljus).
- » Håll CargoMaster på avstånd från antändningskällor.
- » CargoMaster kan störa känsliga elektromagnetiska fält från andra elektroniska apparater (t.ex. stöldskyddsanordningar).
- » Använd endast tillbehör från AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- » Använd endast automatiska laddare från AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
- » Läs igenom bruksanvisningen och förvara den på en säker plats.

## 2 Produktbeschreibung

## 2 Produktbeskrivning

## 2.1 Geräteübersicht

## 2.1 Apparatöversikt



Handgriffe	①	Handtag
AUF/AB-Schalter	②	UPP/NED-knapp
Geschwindigkeitsregler	③	Hastighetsreglage
Lifffunktion AUF/AB	④	Lyftfunktion UPP/NED
Rastbolzen	⑤	Låsbult
Feststellschraube	⑥	Låsskruv
Spiralkabel	⑦	Spiralkabel
LED	⑧	Lysdiod
Einzelstufenschalter	⑨	Enstegsbrytare
Akku-Pack	⑩	Batteripaket
Steigeinheit	⑪	Klättringsenhet
Lauftrad	⑫	Hjul
Sicherheitsbremse	⑬	Säkerhetsbroms
Steigbein mit Steigfuß	⑭	Klättringsben med klättringsfot
Steighebel	⑮	Klättringsspak
EIN/AUS-Schalter   Notaus	⑯	TILL/FRÅN-knapp   Nödavstängning
Spindel	⑰	Spindel
Zurrgurt	⑱	Spännband
Lastgabel (nur Standard)	⑲	Lastgaffel (endast standard)
Lenkrollen (nur Standard)	⑳	Styrhjul (endast standard)
Ausleger (nur Standard)	㉑	Bom (endast standard)
Stützrollen	㉒	Stödhjul
Stufenzähler	㉓	Stegräknare
Ösen für Zurrgurt	㉔	Öglor för spännband

# D

## 2.2 Technische Daten

Technik	C400 (Standard)	C400 (Schaufelversion)
Abmessungen	Höhe = min. 1512 mm max. 1812 mm Breite = 564 mm Tiefe = 782 mm	Höhe = min. 1512 mm max. 1812 mm Breite = 564 mm Tiefe = 500 mm
Eigengewicht	CargoMaster = 79,9 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 4,1 kg Gesamtgewicht = 84,3 kg	CargoMaster = 77,0 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 4,1 kg Gesamtgewicht = 81,4 kg
Hebeleistung	400 kg	
Steiggeschwindigkeit	3-8 Stufen/Minute	
Reichweite mit einer Akku-Ladung	8-15 Stockwerke (entspricht 120-225 Stufen)	
Max. Hubhöhe	700 mm	
Max. Absenktiefe	210 mm	
Max. Treppenstufenhöhe	210 mm	
Min. Auftrittstiefe	140 mm	
Benötigte Treppenbreite (gerade Treppen)	Rangierfreiheit 100 mm (CargoMaster + Transportgut)	
Min. Plattformgröße (U-förmige Treppen)	Abhängig von Körpergröße Bedienerperson und Größe Transportgut	
Akkumulatoren	2 x 12 V / 5 Ah (gasdicht)	
Gleichstrommotor Antrieb	24 V / 275 W	
Gleichstrommotor Lift	24 V / 190 W	

# D

Geräuschangaben	Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt typischerweise unter 70 dB (A)
Lager-/Betriebstemperatur: Gerät	0° C bis +60° C / -30° C bis +50°C
Lager-/Betriebstemperatur: Akku-Pack	0° C bis +60° C / -30° C bis +50°C
Vibrationsangaben	Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße ausgesetzt sind, liegt typischerweise unter 2,5 m/s <sup>2</sup> .
Aufkleber Seriennummer	Seitlich am Gehäuse

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.

## 2.2 Tekniska data

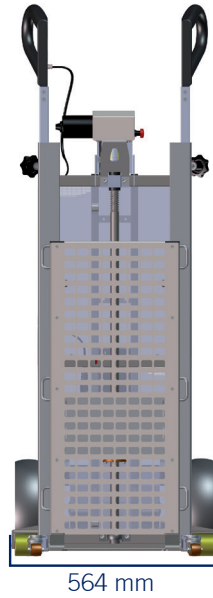
Teknik	C400 (standard)	C400 (modell med lastplatta)
Mått	Höjd = min. 1 512 mm max. 1 812 mm Bredd = 564 mm Djup = 782 mm	Höjd = min. 1 512 mm max. 1 812 mm Bredd = 564 mm Djup = 500 mm
Egenvikt	CargoMaster = 79,9 kg Laddare = 0,3 kg Batteripaket = 4,1 kg Totalvikt = 84,3 kg	CargoMaster = 77,0 kg Laddare = 0,3 kg Batteripaket = 4,1 kg Totalvikt = 81,4 kg
Lyftkapacitet	400 kg	
Klättringshastighet	3–8 trappsteg/minut	
Räckvidd med en batteriladdning	8-15 våningar (motsvarar 120-225 trappsteg)	
Max. lyfthöjd	700 mm	
Max. sänkhöjd	210 mm	
Max. höjd på trappsteg	210 mm	
Min. stegdjup	140 mm	
Erfordrad trappbredd (raka trappor)	Rangeringsutrymme 100 mm (CargoMaster + transportgods)	
Min. plattformstorlek (U-formade trappor)	Beroende på användarens kroppsstorlek och transportgodsets mått	
Batterier	2 x 12 V / 5 Ah (gastätt)	
Likströmsmotor för drivning	24 V / 275 W	

Ljudnivå	Enhetens uppmätta ljudnivå ligger normalt sett under 70 dB (A)
Lagrings-/drifttemperatur: Enhet	0 till +60 °C/-30 till +50 °C
Lagrings-/drifttemperatur: Batteripaket	0 till +60 °C/-30 till +50 °C
Vibrationer	Det uppmätta effektiva vibrationsvärdet som överkroppen utsätts för ligger normalt under 2,5 m/s <sup>2</sup> .
Etikett med serienummer	På sidan av kåpan

Med förbehåll för tekniska ändringar till följd av kontinuerlig vidareutveckling.

## 2.3 Mass-Skizze

## 2.3 Måttitring



Schaufelversion/  
Modell med lyftplatta

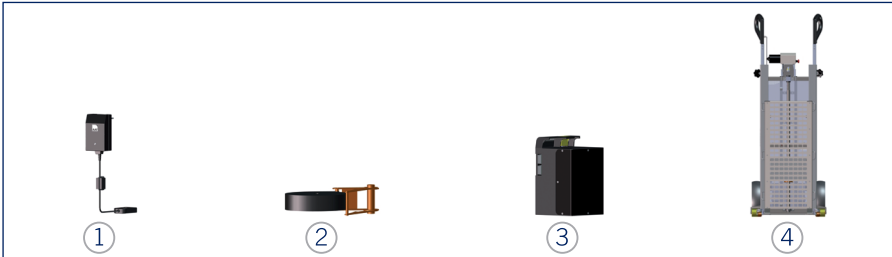


16



## 2.4 Lieferumfang

## 2.4 Leveransomfattning



Ladegerät inkl. Anleitung

①

Zurrgurt

②

Akku-Pack

③

CargoMaster

④

Laddare inkl. manual

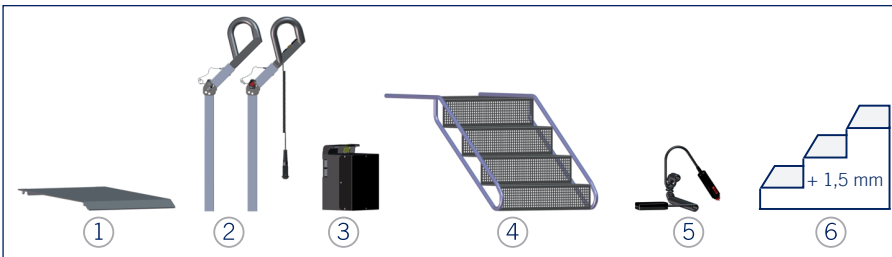
Spännband

Batteripaket

CargoMaster

## 2.5 Zubehör

## 2.5 Tillbehör



Schaufelablage

①

verstellbare Handgriffe

②

Akku-Pack

③

Schwerlasttreppen

④

Kfz-Ladeleitung

⑤

Steighöhenerweiterung

⑥

Lastplatta

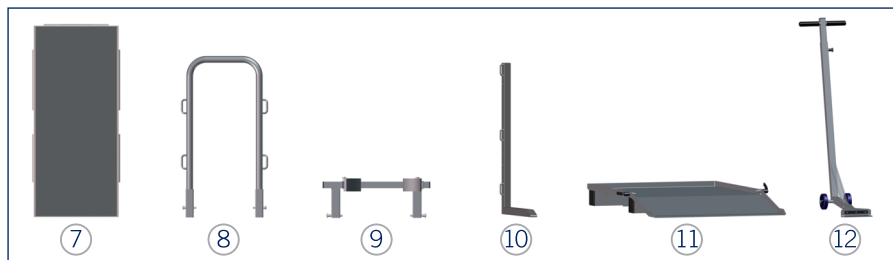
Justerbara handtag

Batteripaket

Trappor för tung last

Billaddarkabel

Ökad klättringshöjd



Rückwand	⑦	Bakvägg
Auflagebügel	⑧	Stödbügel
Auflage für runde Behälter	⑨	Hållare för runda behållare
Lastgabel verlängert	⑩	Förlängd lastgaffel
Transportvorrichtung für Kopiergeräte	⑪	Transportanordning för kopiator
Ankipphilfe	⑫	Tipphjälpmedel

### 3 Montage

### 3 Montering

#### 3.1 Handgriffe

#### 3.1 Handtag



WARNUNG - Feststellschrauben  
fest anziehen!



VARNING – dra alltid åt  
låsskruvarna!



HINWEIS - Feststellschrauben  
nicht ganz herausdrehen!



OBS – skruva inte ur  
låsskruvarna helt!

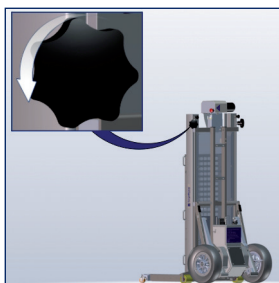


HINWEIS - Rastbolzen müssen  
einrasten!



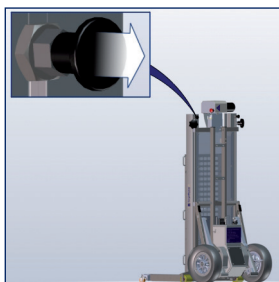
OBS – låsbultarna måste haka  
i helt!

Feststellschraube lösen.



Lösa låsskruven.

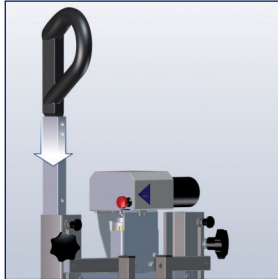
Rastbolzen ziehen.



Dra ut låsbulten.

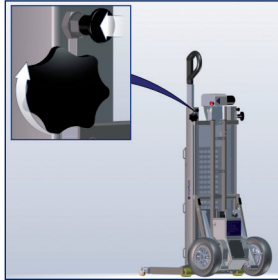
Handgriff einsetzen.

» Handgriff mit Spiralkabel rechts.



Sätt i handtaget.  
» Handtag med spiralkabel (höger).

Rastbolzen einrasten und Feststellschraube anziehen.



Låt låsbulten haka i och dra åt låsskruven.

Bild 1-4 auf anderen Seite wiederholen.

Upprepa stegen i bild 1-4 på andra sidan.

### 3.2 Spiralkabel-Stecker

### 3.2 Spiralkabel med stickkontakt

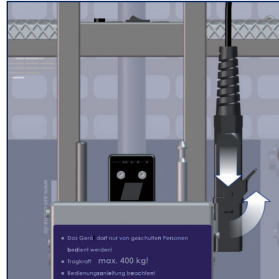


HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!



OBS – Stickkontakterna måste vara torra!

Spiralkabel-Stecker einstecken und arretieren.



Sätt i stickkontakten till spiralkabeln och lås den.

### 3.3 Demontage

In umgekehrter Reihenfolge vorgehen!

### 3.3 Demontering

Utför stegen i omvänd ordning!

## 4 Inbetriebnahme



HINWEIS - CargoMaster  
mindestens eine Stunde vor  
Inbetriebnahme in frostfreier  
Umgebung lagern!



OBS – CargoMaster måste minst  
förvaras i en frostfri miljö i minst  
en timme före idrifttagning!

## 4.1 Verstellbare Handgriffe



HINWEIS - Rastbolzen muss  
einrasten!



OBS – låsbultarna måste haka  
i helt!



HINWEIS - Feststellschrauben  
nicht ganz herausdrehen!



OBS – skruva inte ur  
låsskruvarna helt!



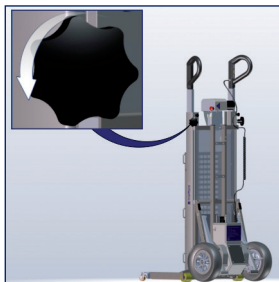
WARNUNG - Feststellschrauben  
immer fest anziehen!



VARNING – dra alltid åt  
låsskruvarna!

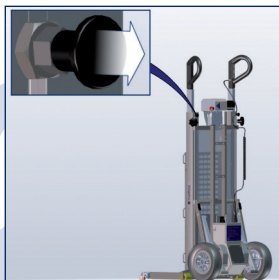
**Höhe einstellen.**

Feststellschraube lösen.

**Justera höjden.**

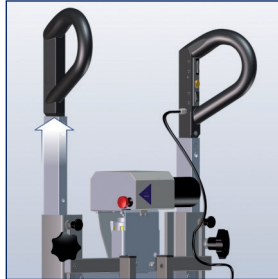
Lösa låsskruven.

Rastbolzen ziehen.



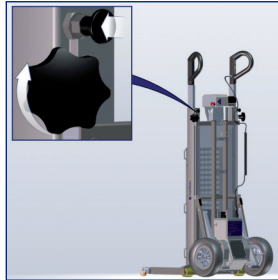
Dra ut låsbulten.

Handgriff ausziehen.  
» Schulterhöhe empfohlen!



Dra ut handtaget.  
» Axelhöjd  
rekommenderas!

Rastbolzen einrasten und  
Feststellschraube anziehen.



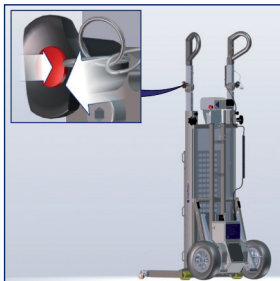
Låt låsbulten haka i och  
dra åt låsskruven.

Bild 1-4 auf anderen Seite  
wiederholen.

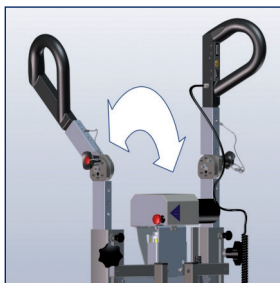
Upprepa stegen i bild 1-4  
på andra sidan.

### Neigung (optional) **verstellen**

Knopf drücken und Sicherungsstift herausziehen.



Handgriff kippen.



Knopf drücken und mit Sicherungsstift sichern.

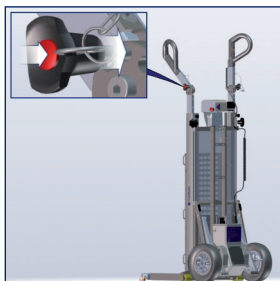


Bild 1-3 auf anderen Seite wiederholen.

### Justera lutningen (valfritt).

Tryck in knappen och dra ut låsstiftet.

Fäll handtaget.

Tryck in knappen och sätt i låsstiftet.

Upprepa stegen i bild 1–3 på andra sidan.



4.2 Verstellbare  
Standard)

Ausleger (nur

4.2 Justerbar bom (endast standard)



HINWEIS - Verriegelungsknopf  
muss einrasten!



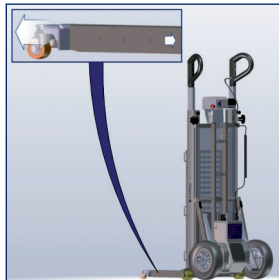
OBS – låsknappen måste haka  
i helt!

Auf Ebene abstellen.



Parkera på plant  
underlag.

Verriegelungsknopf  
drücken und Ausleger  
ausziehen.



Tryck in låsknappen och  
dra ut bommen.

## 4.3 Akku-Pack

## 4.3 Batteripaket



HINWEIS - Steckkontakte  
müssen trocken sein!



OBS – Stickkontakterna måste  
vara torra!

Akku-Pack aufsetzen.



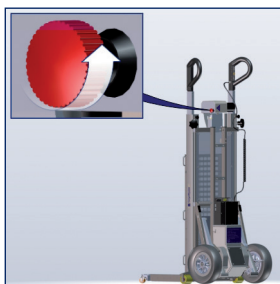
Sätt i batteripaketet.

## 4.4 Einschalten

## 4.4 Slå på

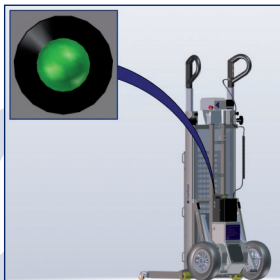
CargoMaster einschalten.

Slå på CargoMaster.



LED leuchtet.

Lysdioden lyser.

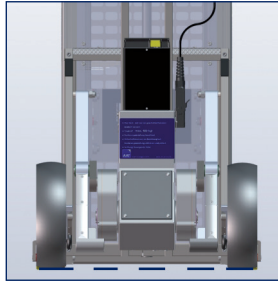


## 4.5 Neutralstellung

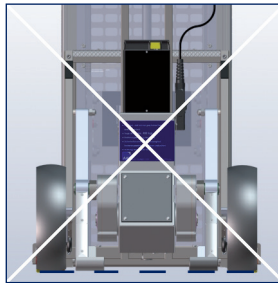
**Steigbeine mit Steigfüßen**

Steigbeine durch gedrückt halten des AUF/AB-Schalters in Neutralstellung bringen.

» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Steigbeine automatisch in Neutralstellung gebracht!



Falsch.



## 4.5 Neutralläge

**Klättringsben med klättringsfötter**

Sätt klättringsbenen till neutralläge genom att hålla UPP/NED-knappen intryckt.

» Om enstegsläget är aktiverat, sätts klättringsbenen automatiskt till neutralläge!

Fel!

**Lastgabel/Lastschaufel**

Durch gedrückt halten der Liffunktion AUF/AB in Neutralstellung bringen.



Falsch.



Fel!

Falsch.



Fel!

#### 4.6 Überprüfung der Sicherheitsbremsen



WARNUNG - Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, CargoMaster nicht benutzen! Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!



WARNUNG - Sicherheitsbremsen ohne Last prüfen!

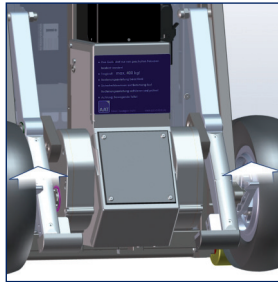


VARNING – CargoMaster får inte användas om bara bromsen på ena sidan fungerar eller om bromsarna inte fungerar alls. Kontakta tillverkaren eller auktoriserad personal!



VARNING – kontrollera säkerhetsbromsarna utan last!

Sicherheitsbremsen entriegeln.



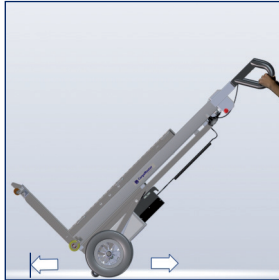
Lås upp säkerhetsbromsarna.

CargoMaster ankippen.



Luta CargoMaster.

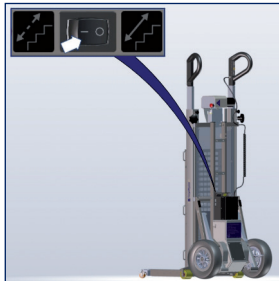
Test: CargoMaster lässt sich nicht nach vorne - nur nach hinten - rollen.



Test: CargoMaster kan inte rullas framåt, endast bakåt.

#### 4.7 Einzelstufenschaltung

Durch Aktivieren unterbricht der Antrieb nach einer vollen Umdrehung und befindet sich wieder in der Neutralstellung (siehe Kapitel 4.6).



#### 4.7 Enstegsläge

Vid aktivering kopplas drivningen från efter ett helt varv, och återgår till neutralläget (se kapitel 4.6).

#### 4.8 Stufenlos reglerbare Geschwindigkeit

Minimale Geschwindigkeit.



Maximale Geschwindigkeit.



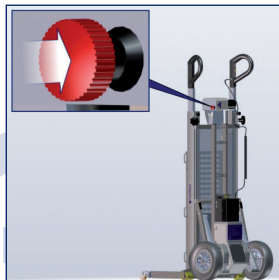
#### 4.8 Steglös klättringshastighet

Hastighet med steglös  
reglering

Högsta hastighet.

#### 4.9 Notaus

Zum Ausschalten und in  
Notsituationen „Notaus“  
drücken.



#### 4.9 Nödavstängning

Tryck på  
”Nödavstängning”  
för att stänga av eller vid  
nödsituationer.

## 5 Bedienung



WARNUNG - Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person!



WARNUNG - Ohne Last und mit niedrigster Geschwindigkeit üben!



WARNUNG - Sicherheitsbremsen vor jedem Treppensteigvorgang oder vor dem Befahren einer schiefen Ebene entriegeln!



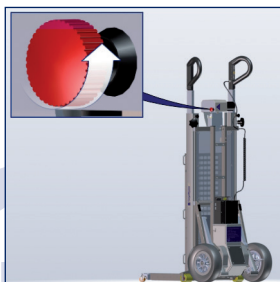
WARNUNG - Immer mit beiden Händen bedienen!

### 5.1 Liftfunktion



WARNUNG - Bei der Schaufelversion dient die Liftfunktion AUF/AB lediglich zur Schwerpunkteinstellung!

Evtl. CargoMaster einschalten.



## 5 Användning



VARNING - Hanteras endast av en utbildad person!



VARNING – öva på att använda kärran utan last och med mycket låg hastighet!



VARNING – lås upp säkerhetsbromsarna före varje trappklättring eller innan kärran körs på ett lutande underlag!



VARNING – håll alltid i kärran med båda händerna!

### 5.1 Lyftfunktion



VARNING – i modellen med lyftplatta används lyftfunktionen UPP/NED endast för inställning av tyngdpunkten!

Slå eventuellt på CargoMaster.



Liffunktion AUF/AB.



Lyftfunktion UPP/NED.

Unterste Position.

- » Liffunktion AUF/AB in Richtung AB so lange gedrückt halten bis von allein stoppt!



- Nedersta läget.
  - » Håll lyftfunktionen UPP/NED intryckt i riktning NED tills den stannar själv!

Oberste Position.

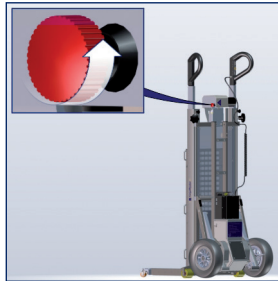
- » Liffunktion AUF/AB in Richtung AUF so lange gedrückt halten bis von allein stoppt!



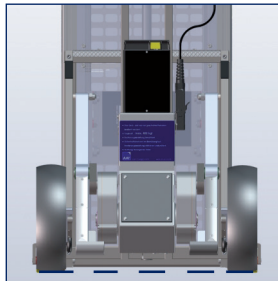
- Översta läget.
  - » Håll lyftfunktionen UPP/NED intryckt i riktning UPP tills den stannar själv!

## 5.2 Lastaufnahme

Evtl. CargoMaster einschalten.



Neutralstellung Steigbeine mit Steigfüßen einstellen (siehe Kapitel 4.6).



Neutralstellung Lastgabel/Lastschaufel einstellen (siehe Kapitel 4.6).



## 5.2 Lyfta upp lasten

Slå eventuellt på CargoMaster.

Ställ in neutralläge för klättringsben med klättringsfötter (se kapitel 4.6).

Ställ in neutralläge för lastgaffel/lastplatta (se kapitel 4.6).

D

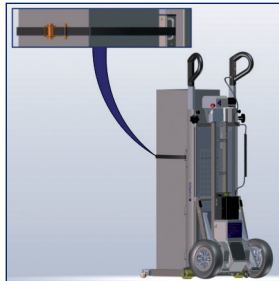
SV

Last aufnehmen.



Lyft upp lasten.

Mit Zurrung sichern.

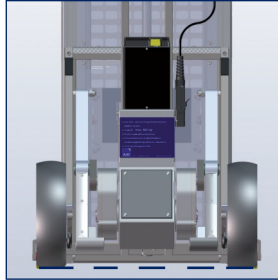


Säkra med spännband.

35

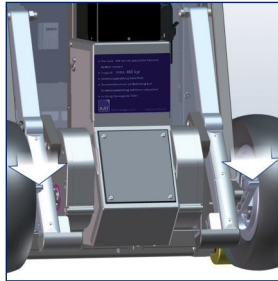
### 5.3 Fahren auf der Ebene

Neutralstellung Steigbeine mit Steigfüßen einstellen (siehe Kapitel 4.6).



Sicherheitsbremsen verriegeln.

» Verschleiß und Beschädigung durch Fahren mit entriegelten Sicherheitsbremsen!



Liffunktion AUF/AB Richtung AB.



### 5.3 Köra på jämnt underlag

Ställ in neutralläge för klättringsben med klättringsfötter (se kapitel 4.6).

Lås säkerhetsbromsarna.  
» Slitage och skador uppkommer vid körning med upplåsta säkerhetsbromsar!

Lyftfunktion UPP/NED, riktning NED.

CargoMaster ankippen.



Luta CargoMaster.

Liffunktion AUF/AB Richtung AUF bis ausbalanciert.



Lyftfunktionen UPP/NED i riktning UPP tills den är i balans.

Wie gewöhnliche Sackkarre fahren/verwenden.

» Im ausbalancierten Zustand ist das Fahren mit Stützrollen möglich!

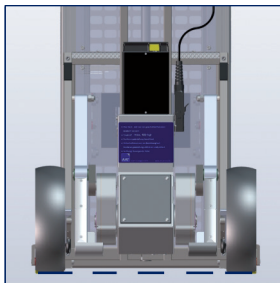


Kör/använd kärnan som en vanlig säckkärna.

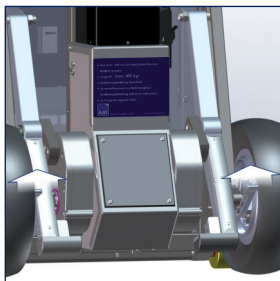
» I balanserat tillstånd är körning med stödhjul möjlig!

## 5.4 Fahren auf der schiefen Ebene

Neutralstellung Steigbeine mit Steigfüßen einstellen (siehe Kapitel 4.6).



Sicherheitsbremsen entriegeln.



Liffunktion AUF/AB Richtung AB.



## 5.4 Köra på lutande underlag

Ställ in neutralläge för klättringsben med klättringsfötter (se kapitel 4.6).

Lås upp säkerhetsbromsarna.

Lyftfunktion UPP/NED, riktning NED.

CargoMaster ankippen.



Luta CargoMaster.

Liffunktion AUF/AB Richtung AUF bis ausbalanciert.



Lyftfunktionen UPP/NED i riktning UPP tills den är i balans.

### Abwärts fahren

Vorwärts.

» Zum Abbremsen flacher halten!



### Köra nedåt

Framåt.

» Luta kärran mer för att bromsa!

D

SV

**Aufwärts fahren**

Rückwärts.

- » Zum Abbremsen flacher halten!



**Köra uppåt**

Bakåt.

- » Luta kärran mer för att bromsa!

40



## 5.5 Treppensteigen - Aufwärts



WARNUNG - CargoMaster immer in Balance halten!



WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb dem CargoMaster aufhalten!

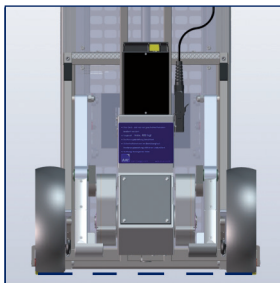


VARNING – håll alltid CargoMaster i balans!



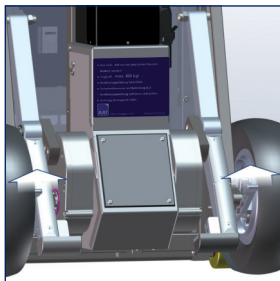
VARNING – inga andra personer får uppehålla sig i riskområdet under CargoMaster!

Neutralstellung Steigbeine mit Steigfüßen einstellen (siehe Kapitel 4.6).



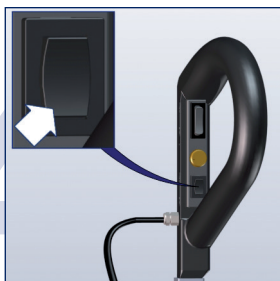
Ställ in neutralläge för klättringsben med klättringsfötter (se kapitel 4.6).

Sicherheitsbremsen entriegeln.



Lås upp säkerhetsbromsarna.

Liffunktion AUF/AB Richtung AB.



Lyftfunktion UPP/NED, riktning NED.

CargoMaster ankippen.



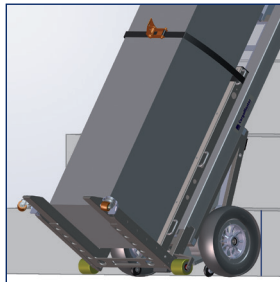
Luta CargoMaster.

Liffunktion AUF/AB Richtung AUF bis ausbalanciert.



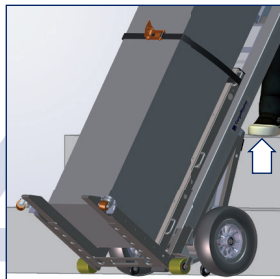
Lyftfunktionen UPP/NED i riktning UPP tills den är i balans.

Rückwärts ganz an Stufe fahren.



Kör kärran helt mot trappsteget bakåt.

2-3 Stufen nach oben gehen.



Gå upp 2–3 steg.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken.

- » Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Steigbeine automatisch in Neutralstellung gestoppt!



- Tryck på UPP/NED-knappen i riktning UPP.
- » Om enstegsläget är aktiverat, stoppas klättringsbenen automatiskt i neutralläge!

CargoMaster steigt hinauf.



CargoMaster börjar klättra upp.

CargoMaster zur nächsten Stufe ziehen.

- » Ab Step 7 wiederholen.



- Dra CargoMaster till nästa steg.
- » Upprepa stegen från steg 7.

## 5.6 Treppensteigen - Abwärts

## 5.6 Trappklättring – nedåt



WARNUNG - Sobald Steigbeine Last übernehmen ist Zug an Handgriffen spürbar. CargoMaster flacher halten um entgegenzuwirken!



VARNING – så snart klättringsbenen bär upp lasten upplever du att spänningen ökar i handtagen. Sänk CargoMaster för att motverka kraften!

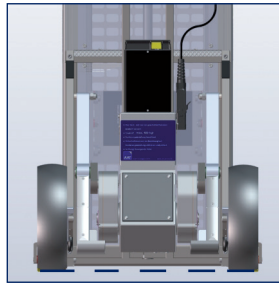


WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb dem CargoMaster aufhalten!



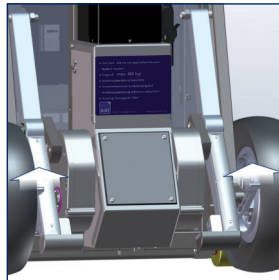
VARNING – inga andra personer får uppehålla sig i riskområdet under CargoMaster!

Neutralstellung Steigbeine mit Steigfüßen einstellen (siehe Kapitel 4.6).



Ställ in neutralläge för klättringsben med klättringsfötter (se kapitel 4.6).

Sicherheitsbremsen entriegeln.



Lås upp säkerhetsbromsarna.

Liffunktion AUF/AB Richtung AB.



Lyftfunktion UPP/NED, riktning NED.

CargoMaster ankippen.



Luta CargoMaster.

Liffunktion AUF/AB Richtung AUF bis ausbalanciert.

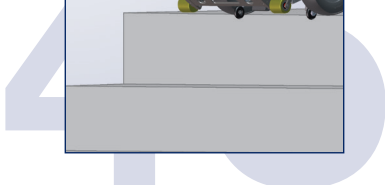


Lyftfunktionen UPP/NED i riktning UPP tills den är i balans.

CargoMaster nach vorne schieben bis Sicherheitsbremsen greifen.



Skjut CargoMaster framåt tills säkerhetsbromsarna får grepp.



AUF/AB-Schalter in Richtung **AB** drücken.

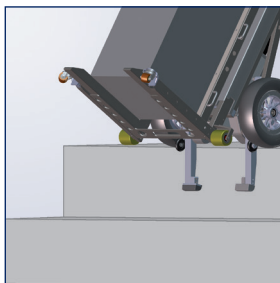
» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Steigbeine automatisch in Neutralstellung gestoppt!



Tryck på UPP/NED-knappen i riktning NED.

» Om enstegsläget är aktiverat, stoppas klättringsbenen automatiskt i neutralläge!

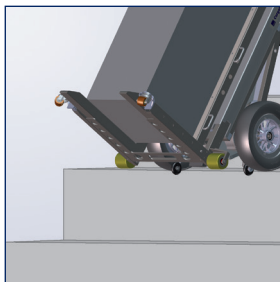
CargoMaster steigt hinab.



CargoMaster börjar klättra ned.

CargoMaster nach vorne schieben.

» Ab Step 7 wiederholen.



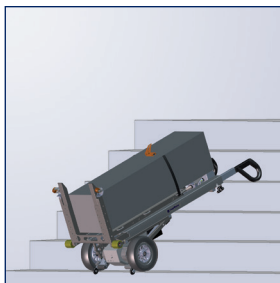
Skjut CargoMaster framåt.

» Upprepa stegen från steg 7.

## 5.7 Auf Treppe ablegen

CargoMaster ablegen.

- » Sicherheitsbremsen verhindern abrollen!



## 5.7 Lägga ned karran i en trappa

- » Lägg ned CargoMaster. Säkerhetsbromsar förhindrar CargoMaster från att rulla ner!

## 5.8 Abstellen

## 5.8 Parkera



HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!



OBS – ladda batteripaketet efter varje användningstillfälle!

Abschaltautomatik schaltet bei längeren Pausen ab. CargoMaster erst **AUS** und dann wieder **EIN** schalten.

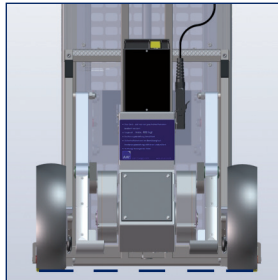
Vid längre pauser stänger fränkopplingsautomatiken av kärnan. Börja med att stänga AV CargoMaster, och slå sedan PÅ den igen.

CargoMaster abstellen.



Parkera CargoMaster.

Neutralstellung Lastgabel/  
Lastschaufel einstellen  
(siehe Kapitel 4.6).



Ställ in neutralläge för lastgaffel/lastplatta (se kapitel 4.6).

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken.



Tryck på UPP/NED-knappen i riktning UPP.

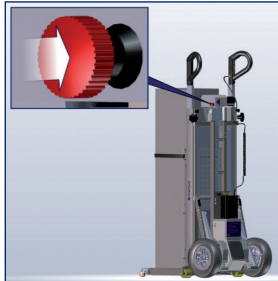


Steigbeine setzen am  
Boden auf.



Klättringsbenen trycks  
mot underlaget.

CargoMaster ausschalten.



Stäng av CargoMaster.

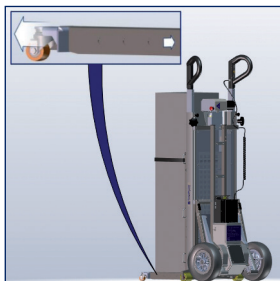
## 5.9 Beladen eines Fahrzeugs



WARNING - Bei der Schaufelversion ist das Be- und Entladen eines Fahrzeugs mit der integrierten Liftfunktion aufgrund erhöhter Kippgefahr nicht gestattet, evtl. Hilfstreppe verwenden!

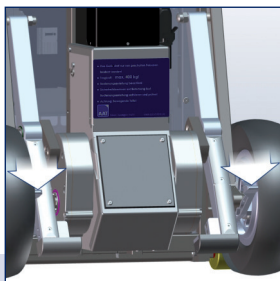
Bei schwereren Lasten oder höheren Ladekanten Hilfstreppe verwenden.

Ausleger ganz ausziehen.



Sicherheitsbremsen verriegeln.

» Verschleiß und Beschädigung durch Fahren mit entriegelten Sicherheitsbremsen!



## 5.9 Lasta ett fordon



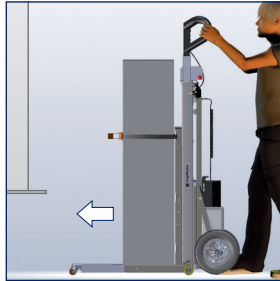
VARNING – p.g.a. den ökade tippriksen får modellen med lastplatta inte användas för i- och urlastning av fordon med den inbyggda lyftfunktionen. Använd eventuellt en hjälptrappa!

Använd den portabla trappan vid lastning av tunga laster eller högt belägna lastytor.

Dra ut bommen helt.

Lås säkerhetsbromsarna.  
» Slitage och skador uppkommer vid körning med upplåsta säkerhetsbromsar!

An Ladekante schieben.



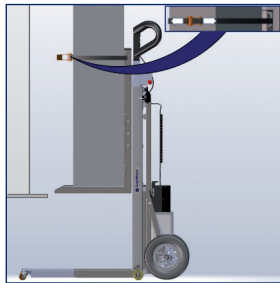
Tryck kärnan mot kanten på lastytan.

Liffunktion AUF/AB Richtung **AUF** drücken, bis Lastgabel ca. 10 mm über Ladekante.



Tryck lyftfunktionen UPP/NED i riktning UPP tills lastgaffeln är ca 10 mm ovanför lastytan.

Zurrgurt lösen.



Lossa spännbandet.

Last ganz auf Ladefläche schieben.



För på lasten helt på lastytan.

## 5.10 Entladen eines Fahrzeugs

## 5.10 Lasta ur ett fordon



WARNING - Bei der Schaufelversion ist das Be- und Entladen eines Fahrzeugs mit der integrierten Liftfunktion aufgrund erhöhter Kippgefahr nicht gestattet, evtl. Hilfstreppe verwenden!

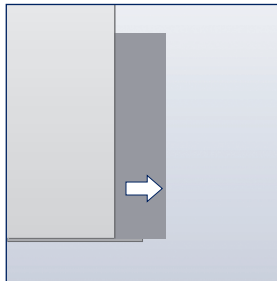


VARNING – p.g.a. den ökade tippriksen får modellen med lastplatta inte användas för i- och urlastning av fordon med den inbyggda lyftfunktionen. Använd eventuellt en hjälptrappa.

Bei schwereren Lasten oder höheren Ladekanten Hilfstreppe verwenden.

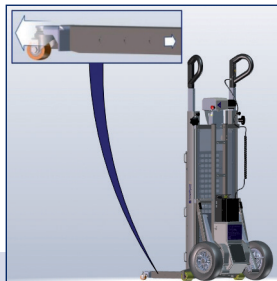
Använd den portabla trappan vid lastning av tunga laster eller högt belägna lasttytor.

Last möglichst weit über Ladekante hinauschieben.



Skjut ut lasten så mycket det går över lastytans kant.

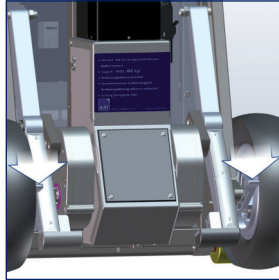
Ausleger ganz ausziehen.



Dra ut bommen helt.

Sicherheitsbremsen verriegeln.

» Verschleiß und Beschädigung durch Fahren mit entriegelten Sicherheitsbremsen!



Lås säkerhetsbromsarna.  
» Slitage och skador uppkommer vid körning med upplåsta säkerhetsbromsar!

CargoMaster an Ladekante schieben.



Tryck CargoMaster mot lastytans kant.

Liffunktion AUF/AB Richtung **AUF** drücken, bis Lastgabel ca. 10 mm unter Ladekante.



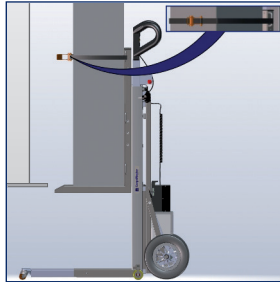
Tryck lyftfunktionen UPP/NED i riktning **UPP** tills lastgaffeln är ca 10 mm under lastytan.

Last auf Lastgabel schieben.



Skjut på lasten på lastgaffeln.

Last mit Zurrurt sichern.



Surra lasten med spännband.

Liffunktion AUF/AB Richtung **AB** drücken, bis Neutralstellung Lastgabel/Lastschaufel erreicht (Kapitel 4.6).



Tryck på lyftfunktionen UPP/NED i riktning **NED** tills neutralläget för lastgaffeln/lastplattan har nåtts (kapitel 4.6).

## 5.11 Transport



WARNUNG - Gewichtsangaben beachten!



WARNUNG - Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern!



WARNUNG - Niemals am Rahmenuntergestell heben!



VORSICHT - CargoMaster beim Transport ausschalten!

Akkus gelten nicht als Gefahrgut gemäß den IATA-Sonderbestimmungen A67 und GGVS Rn-Nr. 2801 A, Abs. 2!  
Akkus für Flugreisen gemäß DOT und IATA zugelassen!

CargoMaster demontieren (siehe Kapitel 3.2).

## 5.11 Transport



VARNING – observera viktspecifikationerna!



VARNING - Under transport i fordon, säkra CargoMaster i enlighet med gällande bestämmelser.



VARNING – lyft aldrig kärnan i ramstativet!



VAR FÖRSIKTIG – Stäng av CargoMaster vid transport!

Batterierna betraktas inte som farligt gods enligt IATA's särskilda bestämmelser A67 och GGVS rn-nr. 2801 A, avsnitt 2. Batterierna är godkända för lufttransport enligt DOT och IATA.

Demontera CargoMaster (se kapitel 3.2).

## 6 Pflege und Wartung



WARNUNG - Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder autorisierten Personal durchgeführt werden!

### 6.1 Akku-Pack



VORSICHT - Nie mit feuchten Händen berühren!



HINWEIS - Vor Feuchtigkeit schützen!



HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!



HINWEIS - Ladegerät und Kfz-Ladeleitung vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen!



HINWEIS - Bedienungsanleitung Ladegerät beachten!



HINWEIS - Tiefentladen führt zu Kapazitätsverlust und verkürzt Lebensdauer!



HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!

Neue Akkus erreichen volle Kapazität erst nach mehrmaligem Laden. Akkus sind zugelassen für Luftfrachttransport gemäß DOT und IATA. Akkus sind wartungsfrei und wiederaufladbar.

## 6 Skötsel och underhåll



VARNING - reparationer får endast utföras av tillverkaren eller auktoriserad personal!

### 6.1 Batteripaket



VAR FÖRSIKTIG – ta aldrig i batteriet med fuktiga händer!



OBS – skydda mot fukt!



OBS – ladda batteripaketet efter varje användningstillfälle!



OBS – skydda laddaren och billaddarkabeln mot olja, fett, aggressiva rengöringsmedel, förtunningsmedel och skador!



OBS – följs bruksanvisningen för laddare!



OBS – djupurladdning leder till försämrad laddningskapacitet och kortare livslängd!



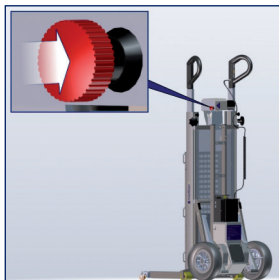
OBS – stickkontakterna måste vara torra!

Nya batterier når inte sin fulla kapacitet förrän de har laddats flera gånger. Batterierna är godkända för lufttransport enligt DOT och IATA. Batterierna är underhållsfria och uppladdningsbara.



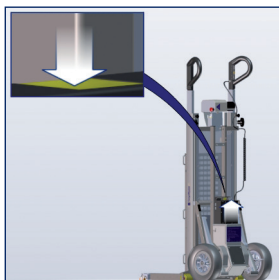
**Akku-Pack laden**

CargoMaster ausschalten.

**Ladda batteripaketet**

Stäng av CargoMaster.

Verriegelung lösen und  
Akku-Pack abnehmen.



Lossa spärren och ta ut  
batteripaketet.

Ladegerät anschließen.



Anslut laddaren.

LED grün = Akku voll



Grön lysdiod = batteriet är  
fulladdat

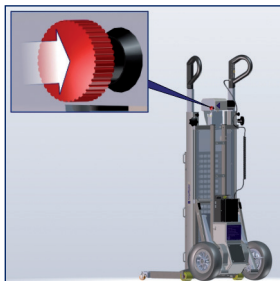
LED orange = Akku wird geladen



Orange lysdiod = batteriet håller på att laddas

### Akku-Pack im Kraftfahrzeug laden

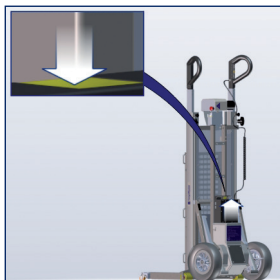
CargoMaster ausschalten.



### Ladda batteripaketet i ett motorfordon

Stäng av CargoMaster.

Verriegelung lösen und Akku-Pack abnehmen.



Lossa spärren och ta ut batteripaketet.

Kfz-Ladeleitung  
schließen.

an-



Anslut billaddarkabeln.

## 6.2 Wechsel der elektrischen Sicherungen



VORSICHT - Vor Sicherungswechsel Ladegerät/Kfz-Ladeleitung abnehmen!



HINWEIS - Defekte Sicherungen nicht flicken oder überbrücken!



HINWEIS - Mit Sicherungen der gleichen Ampèrestärke ersetzen!



VAR FÖRSIKTIG – koppla loss laddaren/billaddarkabeln före säkringsbyte!

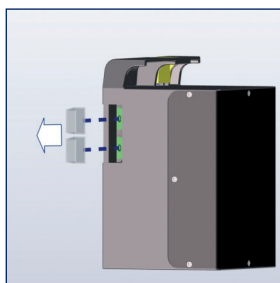


OBS – defekta säkringar får inte repareras eller förbikopplas!



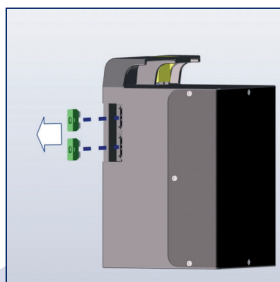
OBS – säkringarna ska bytas ut mot säkringar med samma amperetal!

Kappen am Akku-Pack entfernen.



Ta bort locken till batteripaketet.

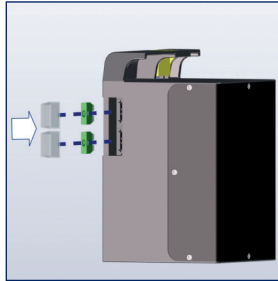
Alte Sicherungen entfernen.



Ta bort de gamla säkringarna.

Neue Sicherungen einsetzen und Kappen aufsetzen.

» Sicherungen bei AAT Alber Antriebstechnik GmbH erhältlich!



Sätt i nya säkringar och sätt på locken.

» Säkringar kan beställas från AAT Alber Antriebstechnik GmbH!

## 6.3 Wechsel der Blei-Akkus

## 6.3 Byta blybatterierna

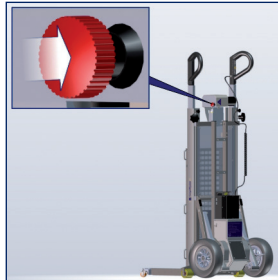


HINWEIS = Richtige Polung beachten! Schwarz = minus, Rot = plus.



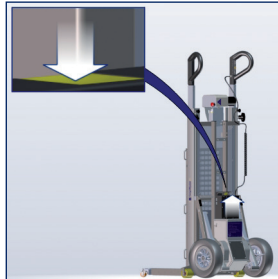
OBS – vänd batteripolerna åt rätt håll! Svart = minus, röd = plus.

CargoMaster ausschalten.



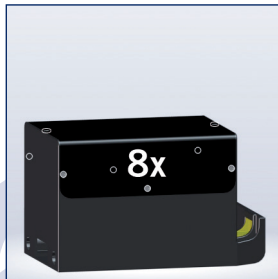
Stäng av CargoMaster.

Verriegelung lösen und Akku-Pack abnehmen.



Lossa spärren och ta ut batteripaketet.

Schrauben lösen.

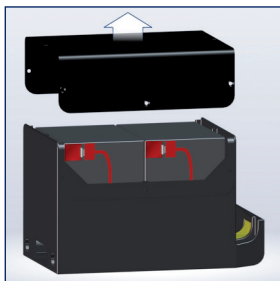


Lossa skruvarna.

D

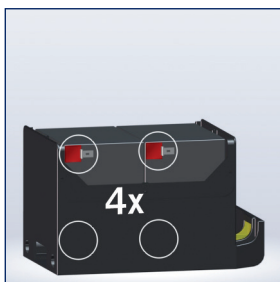
SV

Akku-Pack öffnen.



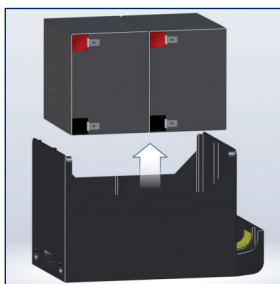
Öppna batteripaketet.

Steckkontakte lösen.



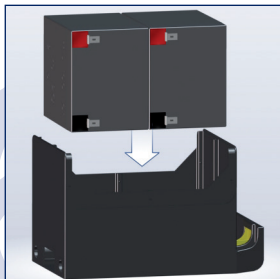
Lossa stickkontaktarna.

Akkus entnehmen.



Ta ut batterierna.

Neue Akkus einsetzen.

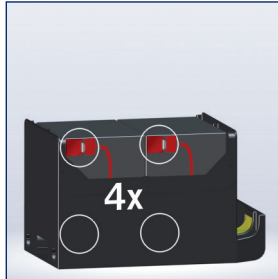


Sätt i nya batterier.

D

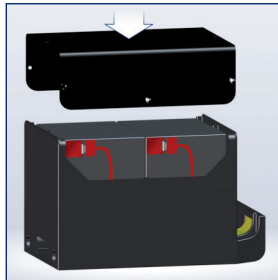
SV

Steckkontakte herstellen.



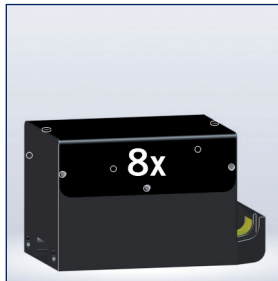
Anslut stickkontaktarna.

Akku-Pack schließen.



Stäng batteripaketet.

Schrauben festziehen.



Dra åt skruvarna.

Ladegerät anschließen.



Anslut laddaren.



LED grün = Akku-Pack voll



Grön lysdiod =  
batteripaketet är fulladdat

LED orange = Akku-Pack  
wird geladen



Orange lysdiod =  
batteripaketet håller på  
att laddas

Akku-Pack aufsetzen.



Sätt i batteripaketet.

## 6.4 Brems-/Steigfußbeläge prüfen



**HINWEIS** - Mindestbelagsdicke = 1 mm. Falls unterschritten oder beschädigt Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!

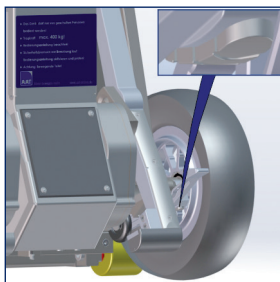


**OBS** – beläggen måste minst vara 1 mm tjocka. Kontakta tillverkaren eller auktoriserad personal om beläggen inte tillräckligt tjocka eller har skador!

### Bremsbeläge prüfen

Regelmäßig prüfen.

» Markierung >>> nicht mehr sichtbar - tauschen!



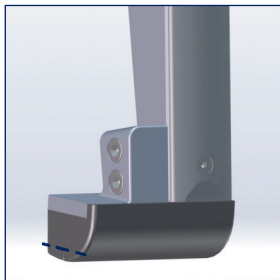
### Kontrollera bromsbeläggen

Kontrollera regelbundet.

» Om markeringen inte syns längre, ska belägget bytas ut!

### Steigfußbeläge prüfen

Regelmäßig prüfen - Verschleißgrenze!



### Kontrollera klättringsfotbeläggen

Kontrollera slitagegränsen regelbundet!

## 6.5 Reinigung/Desinfektion

## 6.5 Rengöra/desinficera



WARNUNG - Nach Reinigung Sicherheitsbremsen prüfen (Kapitel 4.7)!



VARNING – kontrollera säkerhetsbromsarna efter rengöring (kapitel 4.7)!



WARNUNG - Während Reinigung nicht rauchen!



VARNING – rök inte medan kärnan rengörs!



HINWEIS - Sicherheitsbremsen, Bremstrommeln in Felgen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit Spiritus reinigen! Gefahrenhinweise Spiritus beachten!



OBS – rengör säkerhetsbromsarna och bromstrummorna i fälgarna med sprit en gång i veckan eller om de är smutsiga! Beakta riskavvisningarna för sprit!



HINWEIS - CargoMaster von Zündquellen fern halten!



OBS – håll CargoMaster på avstånd från brandkällor!



HINWEIS - Keinen Hochdruckreiniger verwenden!



OBS – Rengör inte med högtryckstvätt!

CargoMaster ausschalten.

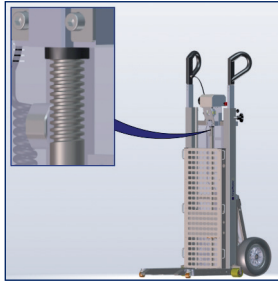
Stäng av CargoMaster.

Mit feuchtem Tuch und haushaltsüblichen Reinigungs- / Desinfektionsmitteln.



Rengör med en fuktad trasa och ett rengörings-/desinfektionsmedel för hushållsbruk.

Spindel regelmäBbig mit  
Tuch reinigen und ein-  
fetten.



Rengör spindeln  
regelbundet med trasa  
och fetta in den.

## 6.6 Entsorgung

Ihr CargoMaster und dessen Akku-Pack sind langlebige Produkte. Nach Ablauf der natürlichen Lebensdauer können Sie diese Komponenten an die AAT Alber Antriebstechnik GmbH zur Entsorgung zurückgeben.



Das Elektro- und Elektronikgeräte Gesetz (ElektroG) ist zum 24.03.2005 in Kraft getreten und regelt die Rücknahme und Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten.

Gemäß der Hinweise des Bundesministerium für Umwelt (BMU) zur Anwendung des ElektroG gilt der CargoMaster als Transportmittel und fällt damit nicht unter die Kategorie der im ElektroG §2 Abs. 1 Satz 1 genannten Geräte (Verweis auf die Richtlinie des Europäischen Parlaments (2002/96/EG)).

## 6.6 Avfallshantering

Din CargoMaster och batteripaketet har hög produktivslängd. När produkterna är förbrukade kan de lämnas in till AAT Alber Antriebstechnik GmbH för skrotning.

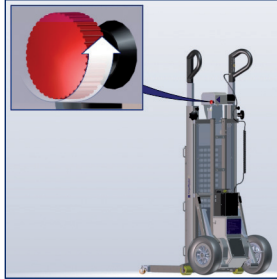
Tyska ElektroG-lagen (Elektro- und Elektronikgeräte Gesetz), som trädde i kraft 24 mars 2005, reglerar inlämning och avfallshantering av elektriskt och elektroniskt avfall. Enligt anvisningarna från Bundesministerium für Umwelt (BMU, tyska miljödepartementet) för användning av elektrisk/elektronisk utrustning räknas CargoMaster som ett transportmedel och hör därigenom inte till kategorin apparater i ElektroG §2 avs. 1, sty. 1 (med referens till Europaparlamentets direktiv (2002/96/EG)).

## 7 Fehlerzustände und Problemlösungen

### 7.1 Fehlerzustände

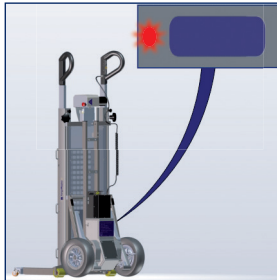
#### LED Stufenzähler

CargoMaster einschalten.



LED Stufenzähler blinkt.

» Warnton 15 Sekunden - CargoMaster durch den Hersteller warten!



## 7 Funktionsfel och problemlösning

### 7.1 Funktionsfel

#### Lysdiod för stegräknare

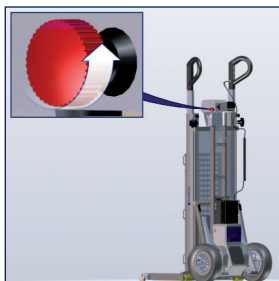
Slå på CargoMaster.

Lysdioden för stegräknare blinkar.

» Varningssignal i 15 sekunder – låt tillverkaren serva CargoMaster!

**LED**

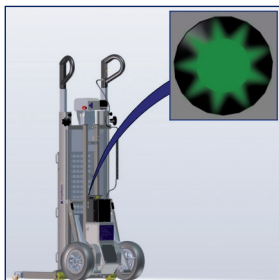
CargoMaster einschalten.

**Lysdiod**

Slå på CargoMaster.

LED blinkt.

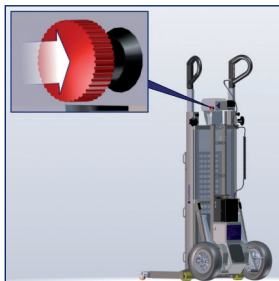
» Fehlerzustände beachten!



Lysdioden blinkar.

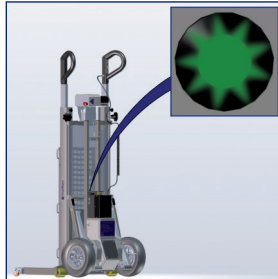
» Se listan med funktionsfel!

CargoMaster ausschalten.



Stäng av CargoMaster.

CargoMaster einschalten.  
 » LED blinkt - Hersteller  
 oder autorisiertes  
 Personal verständigen!



Slå på CargoMaster.  
 » Lysdioden blinkar –  
 underrätta tillverkaren  
 eller auktoriserad  
 personal!

### Fehlerzustände

LED blinkt	Fehlerzustand
1x	Überlastet
2x	Unterspannung, Akku-Pack leer
3x	Überspannung
4x	Geschwindigkeitsregler, AUF/AB-Schalter, Steck- kontakte oder Zuleitung defekt
5x	elektromagnetische Bremsen defekt
6x	Fehler Elektronik

### Malfunction

Lysdioden blinkar	Funktionsfel
1x	Överbelastad
2x	Underspänning, batteripaketet är tomt
3x	Överspänning
4x	Hastighetsreglaget, UPP/ NED-knappen, en stickkontakt eller matarkabeln är defekt
5x	Den elektromagnetiska bromsen är defekt
6x	Fel i elektroniken



# D

## 7.2 Problemlösungen

Problem	Prüfung und eventuelle Problemlösung
CargoMaster lässt sich nicht einschalten	Spiralkabel-Stecker eingesteckt und arretiert? Nein: aufstecken und arretieren.
	Akku-Pack leer? Ja: Akku-Pack laden.
	Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.
CargoMaster fährt nicht	Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.
Akku-Pack lässt sich nicht laden	Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen.

## 7.2 Problemlösning

Problem	Undersökning och eventuell problemlösning
Det går inte att slå på CargoMaster	Är spiralkabeln med stickkontakten ansluten och fastlåst? Nej: anslut kabeln och lås den.
	Är batteripaketet urladdat? Ja: Ladda batteripaketet.
	Finns problemet kvar? Ja: Kontakta tillverkaren eller auktoriserad personal.
CargoMaster går inte	Kontakta tillverkaren eller auktoriserad personal.
Det går inte att ladda batteripaketet	Kontakta tillverkaren eller auktoriserad personal.

## 8 Garantie und Haftung

### 8.1 Garantie

AAT Alber Antriebstechnik GmbH übernimmt für den CargoMaster (mit Ausnahme der Blei-Akkus) und allen Zubehörteilen, für den Zeitraum von einem Jahr ab Empfangsdatum die Garantie, dass diese frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind.

Für Blei-Akkus - deren ordnungsgemäße Pflege vorausgesetzt - übernimmt die AAT Alber Antriebstechnik GmbH die Garantie für den Zeitraum von einem halben Jahr ab Empfangsdatum.

Die Garantie auf den CargoMaster erstreckt sich nicht auf Fehler, welche zurückzuführen sind auf:

- » Schäden, die infolge übermäßiger Beanspruchung auftreten.
- » Schäden, die sich infolge unachtsamer Behandlung ergeben.
- » gewaltsame Beschädigungen.
- » natürliche Verschleißteile (Bremsbeläge, Gleitschutz, Steigfüße, Zurrurt).
- » unsachgemäße oder unzureichende Wartung durch den Kunden.
- » unberechtigte bauliche Veränderungen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des CargoMaster oder der Zubehörteile.
- » Nutzung des CargoMaster über die max. Hebeleistung hinaus.
- » unsachgemäßes Laden der Blei-Akkus.

## 8 Garanti och produktansvar

### 8.1 Garanti

AAT Alber Antriebstechnik GmbH ger ett års garanti för CargoMaster (med undantag för batteripaketet) och alla tillbehör från och med mottagningsdatumet. Garantin innebär att dessa är fria från material- och tillverkningsfel. För blybatterier ger AAT Alber Antriebstechnik GmbH ett halvårs garanti från mottagningsdatumet (under förutsättning att batterierna har fått korrekt skötsel). Garantin för CargoMaster omfattar inte fel som kan hänföras till:

- » skador på grund av allt för stora påfrestningar.
- » skador på grund av felaktigt hantering.
- » skador orsakade av yttre våld.
- » naturligt slitage (bromsbelägg, glidremсор, klättrare, säkrings band)
- » felaktigt och/eller otillräckligt underhåll.
- » obehörigt utförda förändringar eller ombyggnationer eller felaktig användning av CargoMaster eller dess tillbehör.
- » CargoMaster har belastats över den max. lyftförmågan.
- » felaktig laddning av de slutna blybatterierna.

## 8.2 Haftung

AAT Alber Antriebstechnik GmbH ist als Hersteller des CargoMaster nicht verantwortlich für eventuell auftretende Schäden, wenn:

- » CargoMaster unsachgemäß gehandhabt wurde.
- » Reparaturen, Montagen oder andere Arbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt wurden.
- » CargoMaster nicht entsprechend der Bedienungsanleitung benutzt wurde.
- » fremde Teile angebaut bzw. mit dem CargoMaster verbunden wurden.
- » Teile des CargoMaster abmontiert wurden.
- » CargoMaster über die max. Hebeleistung hinaus belastet wurde (z.B. verzogene Achsen, Rahmen oder Handgriffe).
- » Minderjährige den CargoMaster ohne Aufsicht betreiben (ausgenommen Jugendliche ab 16 Jahre, die unter Aufsicht ausgebildet wurden).
- » CargoMaster mit ungenügender Akkuladung betrieben wurde.
- » CargoMaster C400 nicht regelmäßig (wenn 100.000 Stufen erreicht) durch den Hersteller gewartet wurde.

## 8.2 Produktansvar

AAT Alber Antriebstechnik GmbH ansvarar som tillverkare av CargoMaster inte för eventuella skador om:

- » CargoMaster har hanterats på fel sätt
- » reparationer, monteringsarbete eller andra typer av arbete har utförts av ej auktoriserade personer
- » CargoMaster inte har använts enligt bruksanvisningen
- » delar från andra tillverkare har monterats på eller anslutits till CargoMaster
- » delar av CargoMaster har demonterats
- » CargoMaster har belastats över den max. lyftförmågan (t.ex. deformerade axlar, ramar eller handtag)
- » minderåriga har använt CargoMaster utan uppsikt (med undantag för ungdomar från 16 år som har utbildats under uppsikt)
- » CargoMaster har använts med bristfällig batteriladdning
- » CargoMaster C400 inte har servats regelbundet (om 100 000 drifttimmar har passerats) av tillverkaren.

D

SV

Notizen:

Anmärkingar:

77

D

SV

Notizen:

Anmärkingar:

78

D

SV

Notizen:

Anmärkingar:

79



Ideen bewegen mehr